

Porównanie tłumaczeń I Samuela 18:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Saul zaś zabrał go tego dnia i nie dał mu już wrócić do domu swego ojca.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul zaś tego dnia zabrał Dawida ze sobą i nie pozwolił mu już wrócić do domu ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Saul wziął go tego dnia, i nie pozwolił mu wrócić do domu swego ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wziął go Saul dnia onego, ani mu dopuścił, żeby się wracał do domu ojca swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wziął go Saul dnia onego, i nie dopuścił mu, żeby się wrócił do domu ojca swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od tego również dnia Saul zabrał go do siebie i nie pozwolił mu już wrócić do domu ojcowskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zabrał go Saul tegoż dnia z sobą i nie pozwolił mu już powrócić do domu jego ojca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tego samego dnia Saul wziął go ze sobą i nie pozwolił mu wrócić do domu ojca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tego dnia Saul zatrzymał Dawida u siebie i nie pozwolił mu wrócić do domu swojego ojca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saul też zatrzymał go już tego dnia u siebie i nie pozwolił mu wrócić do domu ojca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і жінки почали, і говорили: Саул побив свої тисячі і Давид свої десятки тисяч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia Saul zabrał go do siebie i już mu nie pozwolił wrócić do domu jego ojca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w owym dniu Saul zabrał go, i nie pozwolił mu wrócić do domu jego ojca.

¹⁾ <x>90 17:25-26</x>